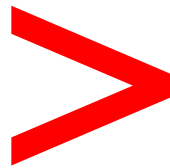




## iGunea: herritarren informaziorako gunea prest

2 hitzaurrea 3 kiroldegia 4-5 iGunea 6-7 elkarrizketa: Koldo Agirre  
8 Igartza 9 hirigintza 10-11 laburrak 12 herri baratzeak



## Lau urte oparo

Iritsi zaigu apirila eta konturatzerako sartuko gara maiatzean. Dagoeneko horrenbeste hitz egiten den udal hauteskundeak iritsi baino lehen herriko festak ere izango ditugu eta izango dugu zer gozatu, izan ere, hasita dago Loinatz jaietako batzordea biltzen.

Beraz, legealdi honetako azken aldiria dugu honakoa eta aukera hau aprobetxatuz, legealdi honetan udaletik egindakoaren berri eman nahi dizuegu elkarrizketa txiki batean. Lau urte oparo izan dira legealdi honek utzitakoak, non bide bat egiten hasi garen parte hartzearen inguruan. Hala ere, zeregin asko geratzen dela badakigu eta hurrengo legealdietan oinarri honi jarraipena ematea izango dugu helburu.

Zuengandik, herritarrengandik gertu

egoten eta Udala eta herritarren arteko harremana hurbiltzen ahalegindu gara. Zentzu honetan, legealdi honetan emango dugun hurrengo pausua, Udaleko herritarren harrera zerbitzua egokitzea izango da. Igunea, herritarrentzako informazio gunea, izango dugu denon zerbitzura hilabete honetan bertan, herritarrok gure izapide, tramite edo bete beharrak ahalik eta azkarren, egokien eta modu hurbil batean egiteko aukera izango dugularik.

Bestalde, horrenbeste behar eta eskari zuten bi obra ere amaitzeaz ditugu, Barrendain plazarena bata eta Gudugarreta eta Arriarango bidea lotuko dituen pasabidea bestea. Mugikortasun jasangarriaren bidean garrantzia duten aldatetarik izango dira hauek ere; beste behin ere, oinezkoek eta txirrinduek autoek baina garrantzia handiagoa hartuko dute espazio hauetan eta poliki poliki bada ere, Beasain iraunkorrako bat lortuz goaz, herritar guztion ongizatea eta bizi kalitatea hobetuz.

Esta es la última revista de la legislatura y queremos aprovechar la ocasión para daros cuenta del trabajo realizado durante los cuatro últimos años en el Ayuntamiento. Hemos empezado a trazar el camino de la participación ciudadana. Somos conscientes de que queda mucho por hacer y el objetivo de las siguientes legislaturas será darle continuidad al camino iniciado. Hemos pretendido estar lo más cerca posible de la ciudadanía acercando beasaindarras y Ayuntamiento. El siguiente paso que daremos en esta legislatura será renovar y ampliar el servicio de atención a la ciudadanía del Ayuntamiento. En la nueva oficina *Igunea* (área de información a la ciudadanía) tendremos la opción de realizar los trámites administrativos de una forma más rápida y eficaz.

Por otra parte, están a punto de finalizar dos obras muy solicitadas por la ciudadanía, La Plaza de Barrendain y la pasarela que une el barrio de Gudugarreta con Arriaran.

## > inkesta Zergatik eman duzu izena herri baratzean?



Aitor Urteaga

Herri baratzeen proiektuaren berri izan nuenean argi ikusi nuen izena emango nuela. Ikaragarriko aukera iruditu zitzaidan. Batez ere, gure aitona zenaren tomateen antzerakoak berriz jan ahal izateko eman nuen izena, nahiz eta asko ikasi beharrean nagoela jakin. Hala ere, egiten ikaste omen da. Laguntzeko lokal-kide pare bat izateak ere lana erraztuko digu.



Mohamed Lemine

Un amigo me dijo que el Ayuntamiento tenía previsto poner en marcha este proyecto, y me animó a participar. Me gusta la huerta, trabajar en ella y recoger los frutos de ese trabajo. El Ayuntamiento ofrece la opción de hacer todo eso a personas que si no fuera de esta manera, nos costaría hacerlo. Lo que recoja lo repartiré entre los amigos de Bategite.



Haizea Zurutuza

Udalak bultzatutako egitasmo honekin, baratzeaz dudaz ezagutza zabaltzeko aukera egokia iruditu zitzaidan. Ahal den modu naturalenean, garaiko eta bertako barazkiak landatzea gustatuko litzaidake, baita lore eta landare aromatikoak. Gune berri hau harreman sozialak sendotzeko lagungarria izan daitekeela uste dut.



# Antzizar kiroldegiko abonatu kopuruak gora egin du

**A**ntzizar Kirolddegiko instalazioak, kirolaren, ariketa fisikoaren eta gorputz-hezkuntzaren sustapenerako erabiltzen dira, baita kiroleko eta kulturako ikuskizunetarako ere. Ondorioz, kiroldegian eskaintzen diren eta titularitate publikoa duten zerbitzuek herritarren sektore guztien beharriaz erantzutea dute helburu.

Abonatuak dira kiroldegiaren kudeaketari bideragarritasuna ematen diotenak. Kiroldegiak 1.000.000 € inguruko aurrekontua du eta funtsezkoa den orka ekonomikoa abonatuak ematen diote. «Espainiako Gobernuak 2012. urtean inposatutako BEZ igoerak ondorio larriak eragin zituen, kiroldegiko abonatu kopurua %5 jaitsiz. Udalak, ordea, herritarren aldeko apustuarekin jarraitu du eta lau urte hauetan ez du tarifen igoerarik onartu», argitu du Asier Sarriegi kiroleko zinegotziak. «Herritarren erantzuna bikaina izan da eta azken urte hauetan abonatuaren kopurua %15 igo da. Ikastaroetako partaideen kopuruak ere %17 egin du gora».

Federatuak eta elkarteetako kirolariak kontuan hartu gabe, urteko abonatuak dagoeneko 5.000 baino gehiago dira eta udako txartela, berriz, beste 600 pertsonak erabili ohi dute. Adinekoen eta familien txartelak dira gehien igo direnak, %32 eta %18 bakoitza.

## Jasangarritasun energetikoa

Bestalde, Antzizar Kiroldegiak eskaintzen dituen zerbitzuetarako, baliagai

Las personas abonadas son las que le dan viabilidad a la gestión del polideportivo Antzizar. El polideportivo tiene un presupuesto de 1.000.000 € y las personas abonadas le dan el equilibrio económico.

En el año 2012, la subida del IVA causó consecuencias graves, con una bajada del 5 % de abonadas. En estos cuatro años no ha habido ninguna subida en las tarifas y la respuesta de la ciudadanía ha sido excelente. En estos últimos años la cantidad de personas abo-



## Jarduera eta zerbitzu berriak

Antzizar Kiroldegian kirol jarduera eta zerbitzu berriak sustatzeko Udalak Fitness Zentroan jarduera areto berria eta Herri Kirolen Teknikifikazio Zentroa egin ditu. Erabilerarik ez zuen igerileku zaharraren ontziaren tokian kirolerako esparru berri bat sortu da. Bertan Herri kirolen teknikifikazio zentroan, Beasaingo eskoletako ikasleek kirol jarduerak eta kiroldegiko erabiltzaile ororen behin-behineko jarduerak hartzeko esparrua sortzea lortu da. Igerileku zaharraren ontzia eta haren egitura eraitsi egin dira, bertan kirolean jardun ahal izateko jokalekua, pista edo kantxa sortu delarik. Horrela, 25 x 12 metro inguruko jokalekua edo probalekua sortu da, 300 m<sup>2</sup> inguru beraz, 7,2 metroko altuera libredua duena zorutik sabaira.

naturalen, lehengaien eta energia kontsumoaren erabilera eraginkorra bilatu eta uztartu nahi izan du Udalak. Helburu horrekin kiroldegiaren auditoria energetikoa egin zuen, energia ongi kudeatzeak ekartzen dituen abantaila ekonomikoaren eta ingurumenaren ingurukoak kontuan hartuta burutu da lana. Hainbat proposamen aztertu eta onartu dira energia ahalik eta gehien

nadas ha crecido un 15 %. La cantidad de participantes en los cursillos también ha subido un 17%.

Sin tener en cuenta a las personas federadas y a las asociaciones, los abonos del año ya llegan a 5.000. Otras 600 personas suelen utilizar el bono de verano.

## Sostenibilidad energética

Por otra parte, con el objetivo del ahorro energético, se utiliza la biomasa como fuente de energía principal y se

aurreztu eta atmosferara ahalik eta kutsatzaile gutxien isurtzeko. Ondorioz, biomasa da Antzizar Kiroldegiko energi iturri nagusia. Instalazioaren jasangarritasun energetikoa lortzeko, aurrezpen garrantzitsua bermatzen duten ekipoa ere jarri dira. Alde batetik igerilekuetako aireztapenaren beroa berreskuratzeko eta bestalde igerilekuetako uraren beroa berreskuratzeko.

han instalado equipos para garantizar el ahorro energético.

## Nuevos servicios y actividades

Por otra parte, para promover las actividades deportivas y servicios nuevos, se ha adaptado una nueva sala para el centro de fitness y un centro de tecnificación del deporte rural. Para el centro de tecnificación se creó un nuevo espacio en la nave de la antigua piscina. También se utilizará para actividades deportivas escolares.

# iGunea: herritarrei informazioa eta izapideak errazteko bulego berria

Herritarrei harrera egiteko eta lanak errazteko zerbitzuak zentralizatuko dira Loinazko San Martin plaza azpiko bulegoetan. Apirilaren 13ko astean jarriko da zerbitzu berria martxan.

**O**rain arte ohikoa izan da herritar bat udaletxera joan eta batetik bestera ibili behar izatea zerbitzua eskainiko dion pertsona egokiaren bila; «bihar bueltatu» esan izan zaio maiz herritarri. Aitor Larburu zinegotziak gogoratu duenez, «udaletxera sartu ginenean, beheko atea itxita aurkitu genuen; udaltzainari eskatu behar zitzaion baimena udaletxera sartzeko. Harrera bulegoa erdi ezkutuan zegoen. Herritarrek galduta ibili izan dira, nora joan ez zekitela eta izapide asko sail desberdinetan egin behar izaten ziren».

Apiriletik aurrera arazo hori bukatuko da Beasaingo udaletxean. Herritarrei harrera egiteko zerbitzua zentralizatuko dute, herritarrek ahalik eta izapide eta tramite gehien bertan egiteko aukera izan dezaten. iGunea egokitu dute horretarako. «Zerbitzu berriarekin herritarrei lana erraztea lortu nahi da, «udalaren barruan hara eta hona galduta ibili beharrean zerbitzu guztiak bateratuta eskainiz».



## Kaletik gertuago

Loinazko San Martin plaza azpian egongo da bulegoa; sarrera bertatik izango du. Aldaketa horrekin, herritarrek udaletxera sartzeko irisgarritasuna ere hobetuko da. Lau langile ariko dira herritarrei zerbitzua eskaintzen: koordinatzaile bat eta hiru administrari. Udaltxean lanean ari diren langileekin batera

bideratu da zerbitzu berrien antolaketa, gainera, «gainontzeko sailen inplikazioa ere eskatu du prozesu honek. Zentzu honetan, eskerrak eman nahi dizkiegu langileei, erakutsi duten prestutasunagatik».

Baliabide tekniko guztiak jarriko dira iGunean. Itxaron gela, ordenadore bat, bilera gela pribatu bat egokitu dituzte

## > iGuneako zerbitzuak

Harrera bulego berrian eskainiko diren zerbitzu batzuk dira ondorengoak. Izapideak progresiboki jarriko dira martxan.

- > Prozesuei hasiera emateko dokumentazioa jasotzea.
- > Herritarrek erakundearekin, bere funtzionamenduari eta zerbitzuen kalitatearekin lotuta dituzten ekimenak, iradokizunak, oharrak, kexak, erreklamazioak eta eskerrak jasotzea.
- > Herritarrei eskaera-eskubidea erabiltzen laguntzea.
- > Ziurtagiriak eta txartelak egitea.
- > Erakundeari edo arduraduneri zuzendutako idatzien sarrera erregistroa.
- > Prozeduren ebazpena.
- > Kopia bidaltzea.
- > Datuak eguneratzea (bankuko kontuak, helbidea, titulartasun aldaketak...



## servicios de iGunea

Algunos servicios que se ofrecerán en la oficina de atención nueva son los siguientes. Los trámites se pondrán progresivamente en marcha.

- > Recoger la documentación para comenzar los procesos.
- > Ayudar a utilizar el derecho de petición a la ciudadanía.
  - > Hacer certificados y tarjetas.
- > Registro de entrada de los escritos dirigidos a la institución o a responsables.
  - > Resolución de los procedimientos.
    - > Enviar copias.
- > Actualizar datos (las cuentas y cuestiones del banco, la dirección, los cambios de titularidad...

iGunean. Pantaila bidez jakinaraziko zaie herritarrei zein mahaitara joan beharko duten.

### Lan egiteko filosofia

Aldaketaren prozesua luzea izan da. «Arrigorriaga, Ermua eta Urnietako udal-letxeetako adibideak ezagutzen izan gara eta horiek oinarri hartuta ahalik eta harrera bulego egokiena antolatzeko ahalegina egin dugu», dio Larburuk.

Udal Gobernuaren kudeaketa berriaren isla da iGunea: herritarrengandik gertu eta herritarrentzako lan egiten duen Udala baita helburua. «Kontuan izan behar dugu herritarra ez datorrela egin behar dugun lana oztopatzera, herritarra dela hain zuen gure lana», dio Koldo Agirre alkateak. «Zerbitzu hau antolatzeko egin dugun planteamenduarekin, beraz, garrantzia ematen zaio herritarri. Udalaren eta herritarren arteko gertutasuna antzematea nahi dugu: Udalaren ateak zabalik eta herritarrak jasotzeko prest daude», gaineratu du.

Udalak landu eta zabaldu duen parte hartze ereduarekin zerikusi handia du Agirrerren ustez bulego berriak: «Bertan udal kudeaketa gizatiar bat jarri nahi dugu, herritarren zerbitzura eta era berean, herritar bakoitzaren eskaerei moldatu eta egokituko gara». Azken batean, «herritarren arretarako zerbitzua udal erakundearen bitarteko bat da, herritarren arazoan eta eskaeran erabakiei begira, berehalako kudeaketa, zuzena eta gertukoa eman nahi duena».



**ordutegia**

> Asteleheneetik ostiralera:  
07:30etik 14:30era.

### hiru harreman bide

- > Aurrez aurrekoa: modu pertsonalean eskainiko dira zerbitzuak. Herritarren joan-etorriak saihestuko dira.
- > Telefono bidezkoa: Arreta pertsonalizatua emango da, eta pertsona zerbitzuaren bulegoetara etorri beharra eragozteko posta elektronikorekin edo ohiko posta zerbitzuarekin osatuko da.
- > Telematikoa: web ataria eta egoitza elektronikoak gainerako kanaletako baldintza eta berme berberekin emango dira.
- > Presencial: los servicios se ofrecerán a modo personal. Se evitarán las vueltas innecesarias.
- > Vía teléfono: se ofrecerá atención personalizada, y se evitará venir a las oficinas, utilizando el correo electrónico o el servicio postal habitual.
- > Telemático: la página web y las otras vías electrónicas funcionarán con las mismas condiciones y garantías.

El Ayuntamiento pondrá en marcha iGunea, una nueva oficina de Atención a la ciudadanía, el próximo abril. Tanto la oficina como la entrada se situarán bajo la plaza San Martín de Loinaz. Se ampliará el horario de atención al público.

El proceso de la implantación de este servicio se ha realizado junto con las personas trabajadoras del Ayuntamiento y en especial con las que actualmente trabajan en el servicio de atención. «Desde aquí, queremos agradecer a esas trabajadoras su implicación y disponibilidad», constata Larburu.

«Por otro lado, hemos estado visitando los ejemplos de Arrigorriaga, Ermua y Urnieta, y los hemos adaptado a las necesidades y situación específica de Beasain».

El objetivo de este nuevo servicio es centralizar el servicio de atención, pudiendo realizar la ciudadanía en un mismo punto todos los trámites que sean posibles. «Actualmente en el servicio de atención que tenemos en el Ayuntamiento, muchas veces la persona tiene que dar más de una vuelta para realizar algunos trámites. Por ello, el nuevo servicio quiere facilitar el trabajo a la ciudadanía ofreciendo todos los servicios en el mismo lugar», subraya el concejal Aitor Larburu.

Con iGunea, se quiere mejorar la atención del Ayuntamiento hacia la ciudadanía: humanizar la gestión y personalizar las respuestas y/o la solución que presenta toda persona. Por otra parte, se pretende aumentar el nivel de

comunicación hacia la ciudadanía y mejorar la calidad de los servicios públicos que se ofrecen.

### Importancia a la ciudadanía

«Tenemos que tener en cuenta que es la ciudadanía en sí nuestro trabajo, que no viene a entorpecer nuestro trabajo. Por ello, con este servicio se quiere dar importancia a la ciudadanía y a la cercanía entre ambas partes, mejorando también la comunicación», añade el alcalde Koldo Agirre.

«Es una forma de trabajar que guarda mucha relación con el modelo de participación que queremos fomentar, implantando una gestión más humana y al servicio de la ciudadanía», subraya Agirre.



## Koldo Agirre > alkatea

“Lau urte hauetan udal ekimen asko herritarrekin batera egin ditugu»»

El alcalde Koldo Agirre hace una valoración de los últimos cuatro años. La participación ciudadana, la igualdad, la cultura, el bienestar, el euskara... han sido las prioridades del Grupo de Gobierno Municipal. Subraya también la capacidad de acuerdo entre diferentes fuerzas políticas.

**Duela 4 urte, ezustean, zure bizitza goitik behera aldatu zen. Nola bizi zenuen garai hura?**

Alkatetza ezustean tokatu zitzaidala onartu beharra dago. Hala ere gogotsu eta lana egiteko gogoz hartu nuen nik eta baita taldeak ere. Nondik gentozen ezin dugu ahaztu, kide askok ezin izan zuten zerrendatan aurkeztu eta guk geuk azken momentura arte ez genuen jakin 2011ko hauteskundeetara aurkezteko aukerarik izango ote genuen.

Honek guztiak esfortzu ikaragarri handia suposatu digu: udal dinamikan ez genbiltzan pertsonak lanean jarri ginen egun batetik bestera eta Beasain kudeatzen hasi ginen. Trena martxan zegoen eta martxan zegoela hartu behar izan genuen.

Hala ere, egiten hasi garenarekin harro gaudela esan dezaket. Emaitzak ikusten ari dira eta kontutan hartu beharoko dugu lau urte besterik ez daramazki-

gula Beasaingo Udal Gobernuan.

**Lau urte hauen ondoren, zer ez da berdina Beasainen?**

Parte hartzearen oinarri sendoak jartzen ari garela uste dut. 4 urte hauetan udal ekimen asko herritarrekin batera egin ditugu: aurrekontuetatik hasi eta auzoko inbertsioetara iritsiz. Ez da bide erraza izan eta hasi besterik ez gara egin kudeatzeko modu berri honetan. Udal gobernuaren ustez, parte hartzea da gure oinarrietako bat, zehar-lerroko gaia da eta duen garrantzia ematen hasi gara. Parte hartzearen kultura barneratzeko asko gelditzen zaigu guztioi, baita guri ere baina egungo egoera gai honetan eta orain dela 4 urtekoa ez da berdina Beasainen.

Bestalde, berdintasun saila ere sortu dugu eta lan asko egin duen saila izan da. Ia hutsetik abiatu ginela esan dezakegu eta gaur egun indar handia eta egonkortuta dagoen Berdintasun Foroa

sortu genuen lehenengo. Ondoren etorri da Beasainek inoiz eduki ez duen I. Berdintasun Plana, adostasun handiarekin lortutakoa.

Azkenik, kultur gintzan eta herrigintzan ere lanean ari diren elkarten arteko lotura sustatzen ere saiatu gara eta horren adibide da Igartzako kultur mahai. Bi hauek parte hartzea oinarri duten ekimenak ere badirela ezin dugu ahaztu.

**Zeintzuk izan dira lehentasunak eta erronkak?**

Aurreko puntuan aipatutakoaz gain, hau da, parte hartzea, berdintasuna eta kulturaz gain, erronka asko izan ditugu esku artean, gehienak gauzatu. Udalaren lehentasunetako bat beasaindarren ongizatea ere izan da. Arlo honetan ere pausoak eman ditugu, udal txeko ongizateko saileko plantilla indartuz adibidez. Honek beasaindarrei zerbitzu hobea eskaintzea ahalbidetu du. Gainera,

egungo egoeran behar berriak ere sortu dira eta horiei erantzuteko ekimenak ere jarri ditugu martxan: gizarte larrialdietarako laguntzen igoera, prebentzio programak, tailerrak eta zerbitzu berriak.

Enplegua eta formakuntza ere izan ditugu lehenetsun bezala. Madrilgo legeak utzi dizkigun zirrikitu txikiak aprobeztatzat lanpostuak sortzen joan gara eta Goierriko eskolarekin elkarlanean formakuntza eskaintza abiatu dugu herriko langabetuentzat. Ezin ahaztu ekintzaileentzako bulegoak ere oraintxe ari garela egokitzen.

#### Zein balorazio egiten duzu?

Zailtasunak zailtasun balorazio positiboa egiten dugu. Udalean urteak dararamaten alderdiak eta pertsonak topatu ditugu eta guk aire freskoa ekarri dugula esan dezakegu. Gure helburua hasiera hasieratik adostasunak lortzea izan da eta kontatzen jarritz gero, askok uste baino adostasun gehiagotara iristeko gaitasuna izan dugu. Ezin dugu ahaztu Udal Gobernuan gutxiengoan egon garela, horrek proiektuak elkarbanatzea eta akordioetara iristea eskatzen du eta horren adibide dira 4 urte hauetako aurrekontuak, guztiak onartuta. Erraza ez bada ere, lan horretan jardun dugu eta horregatik, udalean lan txukuna egin dugula esango nuke nahiz eta esku arteko asmo eta proiektu guztiak ez gauzatu.

#### Zer gelditu zaizue egiteko? Zer ezin izan duzue egin?

Zehaztasunetan sartuz gero, seguru gauza asko gelditu zaizkigula egiteko. Hala

ere, egia da badaudela hiru ekimen burutu nahi genituenak eta bidean gelditu zaizkigunak. Udaleko plantilla izango litzateke lehenengoa, indartu beharra dagoela uste dugu, beharrezkoa da udal kudeaketa publiko bat emate aldera eta udal bezala legez ditugun eskumen guztiak herritarrek jasotzera aldera. Bestalde, gaur egun Udalak baditu zenbait zerbitzu azpikontratatuta (kiroldegia, kale garbiketa, lorategien kudeaketa...) eta horiek Udalera ekarri nahi genituen, gestio publikoa bideratuz. Hala ere, egungo legea dagoen bezala egonda, ez du horretarako biderik ematen. Azkenik, euskararen alorrean ere aurrerapauso gehiago eman nahi genituen baina alor honetan ere legea izan dugu aurka.



**Beasaindarrok beste kontzeptu batzuk ikasi ditugu. Parte hartzea, kudeatzeko modu berria, politika egiteko modu berria, adibidez. Beasaindarrak ondo ulertu al dituzte kontzeptu berri horiek?**

Udaletik saiatu gara kontzeptu horiei oinarria jartzen, gauzak egiteko modu berri bat da, herritarrekin, auzo elkarteekin, gazteekin, emakumeekin... saiakera garrantzitsua izan da eta ohiturak ezin ditugu egun batetik bestera aldatu. Erro-errotik aldatu beharreko kultura aldatzea bat suposatzen du eta gu ere ikasiz joan gara eta horretan jarraituko dugu, kudeaketa publiko berri honetan asko dugu sakontzeko oraindik. Zentzu honetan eskerrak eman nahi dizkiet herritarrei bide hau elkarrekin egiten izan duten prestutasunagatik.

**Halako alkateak hau eta hura egin zuen esan izan dugu behin eta berriz herritarrok. Koldo Agirrek zer egin du?**

Udal honek ekimen ugari bideratu ditu beasaindarron ongizatea bermatzeko helburuarekin. Hiru ardatz nagusi izan ditugu ekimenak egiterakoan: mugikortasun jasangarria, pertsonen ongizatea eta parte hartzea. Ekimen zerrenda luzea dago ardatz bakoitzean, Oriamendi kalearen berritzea, bidegorriaren ardatza, ongizate arloko diru laguntzak, prebentzio tailerrak eta programa desberdinak... Herritarrek zein norabidetan lan egin dugun jabetzea gustatuko litzaidake. Azkenik, ildo hauetan oinarrituz, herritarrekin lan egiten jarraitu nahiko genuke.

Hace cuatro años, tu vida dio un giro inesperado. ¿Cómo lo viviste?

Tengo que reconocer que llegar a ser alcalde fue algo inesperado. Sin embargo, tanto yo como todo el grupo aceptamos el reto plenos de ilusión y ganas de trabajar.

¿Qué ha cambiado en Beasain en estos cuatro años?

Estamos estableciendo cimientos sólidos de la participación ciudadana. Estos cuatro años hemos sacado muchas iniciativas junto con la ciudadanía: Desde el presupuesto, hasta las inversiones de los barrios. Por otra parte se ha creado el departamento de igualdad y se ha aprobado el primer Plan de Igualdad con un amplio acuerdo social y político. Por último, hemos fomentado las relaciones entre diferentes asociaciones; ejemplo de ello es la Mesa de Cultura de Igartza.

¿Cuáles han sido las prioridades?

Una de las prioridades ha sido el bienestar de la ciudadanía. Hemos potenciado la plantilla del departamento de bienestar. Se han creado nuevas necesidades y hemos puesto en marcha iniciativas para hacerles frente: Aumento de las Ayudas de Emergencia Social, programas de prevención, talle-

res y nuevos servicios. El empleo y la formación han sido también grandes prioridades.

¿Qué valoración haces de la legislatura?

Hacemos una valoración positiva a pesar de las dificultades. Hemos traído aire fresco. Nuestro objetivo ha sido llegar a acuerdos desde el principio y creemos que lo hemos conseguido. Pero no hay que olvidar que hemos estado gobernando en minoría. Esto nos ha obligado a intercambiar proyectos y llegar a acuerdos. Ejemplo de ello han sido los presupuestos anuales, todos ellos aprobados.

¿Qué es, lo que aún queriendo, no habéis podido hacer?

Cierto es que ha habido tres líneas de trabajo que queríamos haber ejecutado pero no nos ha sido posible. Por una parte, creemos que hay que reforzar la plantilla de trabajadores del Ayuntamiento. Por otra parte el Ayuntamiento tiene algunos servicios subcontratados (el polideportivo, la limpieza vial, el cuidado de las zonas verdes,...) y queríamos publicarlos. Por último, queríamos avanzar más en el tema del euskara, pero las leyes actuales han sido un serio obstáculo para ello.

# Aste santua Igartzan bertan

**A**ste santuko oporrak bertatik bertara ditugu eta Igartza Monumentu Multzoak, herrian bertan daukagun altxorra ezagutzeko aukera eskaintzen du. Egunero egongo da irekita 11:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 19:00etara, eta bi larunbatetarako ekingiza bereziak antolatu dira familientzat, dohainik.

**> Apirilak 4, 16:30ean, tailerra:** Igartzako errotaren inguruan Euskal Herrian ereiten ziren zereal ezberdinak ezagutu eta beraien erabilera aztertzekeo tailerra izango da. Era berean, taloak egiteko aukera ere izango dute bisitariak.

**> Apirilak 11, 16:30ean, bisita gidatua:** Mari, jentilak, basajaun, Akerbeltz... Igartza Monumentu Multzoko bisitan pertsonaia denak ezagutzeko aukera izango da. Amaieran, bakoitzak aukeratutako pertsonaiaren kareta egingo du.

En semana santa, el Conjunto Monumental de Igartza estará abierto todos los días (11:00-14:00/16:00-19:00) y ofrecerá dos actividades gratuitas para familias:

**> 4 de abril, a las 16:30:** Taller para conocer los cereales que utilizaban nuestros antepasados para hacer el pan. Para finalizar el taller, se podrán realizar talos.

**> 11 de abril, a las 16:30:** Visita guiada mitológica para conocer los personajes mitológicos vascos; para finalizar, diseñarán caretas de los personajes mitológicos.

## Gero eta bisitari eta erabiltzaile gehiago

Igartza gero eta jende gehiagok bisitatzen eta erabiltzen du. Urtebetez lanean jardun ostean, Oiana Ortega eta Xabier Garmendia herritarrek egin dituzte unitate didaktikak, herriko ikastetxe guztien eta Udalaren elkarlanaren ondorioz, eta emaitzak ezin hobek dira: gero eta ikastetxe gehiagok aukeratzen dute Igartza eta Ikastolen elkartearekin ere hitzarmena sinatuko da epe laburrean.

Cada vez son más las personas que visitan Igartza. Además, gracias a las nuevas unidades didácticas se prevé atraer a más centros de enseñanza. También se prevé firmar un acuerdo entre otras con la federación de ikastolas.



## Erabiltzaileen eta bisitarien jatorria

|               |      |         |
|---------------|------|---------|
| Beasain       | 2620 | %49,37  |
| Gipuzkoa      | 2055 | %38,72  |
| Bizkaia       | 203  | %3,83   |
| Araba         | 36   | %0,68   |
| Nafarroa      | 46   | %0,87   |
| Espainia      | 273  | %5,15   |
| Gainontzekoak | 73   | %1,38   |
| Guztira       | 5306 | %100,00 |

Datuak 2014ko ekainetik 2015eko otsailera artekoak dira.

# Gure Esku Dago, Ehuntzen eguna

**E**kainaren 21ean Gure Esku Dago ekitaldi nazionala antolatu du. Hautetsontzi erraldoiak osatuko dituzte aurretik herrietan jositako oiha-lekin. Beasainen ere oihalak saretzen ari dira; 1.000 beasaindarren atxikimendua jaso nahi baitute. Apirilaren 25ean Ehuntzen eguna antolatu dute Beasaingo oihaletan josteko. 11:00etan hasiko dira eta jostaketa lana egingo da auzolanean eta 14:00etan, bazkaria izango da. Arratsaldean Kataluniar

ko Castellarsak herrian zehar ibiliko dira eta 19:00etan sagardo eta basatxarri dastaketa egingo da Bideluze plazan, erromeriarekin alaituta. 21:00etan, ekitaldia amaituko da «ekitaldi sorpresa ikusgarri» batekin.

Apirilaren 23an eta 24an *Jostunak* dokumentala ikusteko aukera izango da Ururbe Antzokian. Apirilaren 26an, berriz, Euskal Herriko eta Kataluniako herri galdeketen esperientziei buruz hitz egingo dute Igartzan.

El 25 de abril será Ehuntzen eguna (día para tejer) en Beasain, con el objetivo de tejer telas a favor al derecho a decidir. Gure Esku Dago quiere unir mil beasaindarras para tejer una urna gigante el 21 de junio entre la ciudadanía vasca. El 25 de abril se tejerán las telas de Beasain en un día festivo (comida popular, castellars de Cataluña, degustación de sidra y de basatxerri...). También se proyectará el documental *Jostunak*, los días 23 y 24 de abril.





### ●● Olarango igogailua

Olarango igogailua Campezo enpresak egingo du; apiril erdi aldera aurreikusten da lanekin hasia.

Las obras del ascensor de Olarango las realizará la empresa Campezo. Se prevé empezar las obras a mediados de abril.



### ●● Gudugarretako pasagunea

Salbatoren Gudugarretatik Arriarana joateko oinezko bidea berreskuratzeko lanak hasiko dira. Luizi baten ondoren, ur hoditeria jarri behar izan zen eta hoditeriaren gainetik eraikiko da 1,5 metroko egurrezko pasagunea. En Salbatore, en frente de Monte, en el camino entre Gudugarreta y Arriaran, se colocará una pasarela de madera de 1,50 metros, por encima de la tubería instalada después del derrumbamiento de tierra.



### ●● Barrendain plazako lanak

Nafarroa etorbideko eta Barrendain plazako lanak bukatu dituzte. Nafarroa etorbidea oinezkoentzat egokitu da eta Barrendainen biribilgunea txikitu eta asfalto inpresoa bota da. Geltokiaren aurrealde ere birmoldatu da. Oriamendi kaleko eta Nafarroa etorbideko bidegorriak ere lotu dira. Las obras de Nafarroa etorbidea y de la plaza Barrendain han llegado a su fin. En Barrendain, se ha reducido la rotonda y se ha solucionado el problema del suelo con el asfalto impreso. También se ha unido el bidegorri de Nafarroa etorbidea con el de Oriamendi.



### ●● Jubilatuen egoitzako lanak

Jubilatuaren etxearen ezker aldean agertu diren pitzadurak konpontzeko lanak lizitatu dira. Eraikina egonkortzeko lanak ekainaren hasiera aldera hasia aurreikusten da.

Se ha aprobado la licitación de las obras para arreglar las grietas que han aparecido en el lado izquierdo del hogar de jubilados. Se reforzará la casa. Se prevé empezar con las obras en junio.



### ●● Ekintzaileentzako lokalak

Ekintzaileentzako lokalak egokituko ditu Udalak, Kale Nagusia. Enpresa proiektu berriak martxan jartzen dituztenei utziko dizkie Udalak bulegoak. Apirilean hasiko dira lanak. El Ayuntamiento acondicionará unos locales en Calle Nagusia, para personas emprendedoras. Las obras comenzarán en abril.

# Plan orokorra idazten

Txostena apirilaren erdialderako bukatuta egogo da, alderdi teknikoa eta parte hartze prozesukoa kontuan hartuta

**A**rlor arlo eta auzoz auzo proposamen ugari egin dituzte herritarrek eta herriko eragileek. Hona hemen ideia batzuk:

- Eskualdeko koordinazioa hobetu eta zerbitzuak konpartitu beharra.
- Mateo Mujika eta Arantzazu inguruan berregituratze integrala egin.
- Landa eremuko auzoen nortasuna mantendu: baserri hutsak gazteei eskaini, segregazioa baimendu, gasa instalazioa eta garraio zerbitzua hobetu.
- Ingurumena: Lur on edo oso on beza la katalogatutakoak ez ukitu, biodibertsitate diagnosia egin, landa lurren funtsarako poltsa egin.
- Etxebizitza: hutsik daudenak merkaturatu, adinekoentzat etxe kolektiboak egin eta alokairuzkoak sustatu.
- Ikastetxeetako instalakuntza erabilzkeko aukera eskola ordutegiz kanpo.

En las reuniones celebradas con la ciudadanía y agentes sociales han surgido varias propuestas. He aquí algunas:

- Mejorar la coordinación comarcal.
- Renovación integral de la zona Mateo Mujika y Arantzazu.
- Mantener la identidad de las zonas rurales, atraer a jóvenes, mejorar instalaciones y servicios...
- Medio ambiente: Hacer un diagnóstico sobre la biodiversidad.

- Zaharren egoitzan terraza/parke berde baten beharra.

- Olanar: zerbitzuak eskaini, kultur ekipamendua, ikerketarako eta garapenerako gunea, musika eskola, ingurugiro hezkuntzako ekipamendua...

- Kirol ekipamenduen azterketaren beharra: bi futbol zelaiak bateratu, beste kirol batzuk egiteko espazioen beharrak (baita aire librean ere).

- Sagastigoiti parkea gunee didaktiko bihurtu.

- Dolarea parkea birmoldatu eta bertako erreka berreskuratu.

- Pabilioi handirik ez egitea, horren ordez, bulego txiki konpartituak.

- Oinezkoentzat bideak lehenetsi beharra. Porteria aurreko kalea oinezko bihurtu.

- Bernedoko aparkalekutik herri gunera zuzeneko bidea egokitu.

- Vivienda: Sacar al mercado las viviendas vacías. Impulsar el alquiler y las viviendas colectivas para la 3ª edad.

- Necesidad de una terraza o zona verde en la residencia de ancianos.

- Deporte: Hacer un análisis de los equipamientos deportivos para un mejor uso. Espacios para otros deportes.

- Priorizar las calles peatonales.

- Crear un acceso directo desde el aparcamiento de Bernedo al centro.

## Etxez etxeko zerbitzua orain merkeago

**E**txez Etxeko laguntza zerbitzuarengatik tasa merkatu egin du Beasaingo Udalak. Ondorioz, erabiltzaileak ordaindu beharreko tasa, gehienez, 16 euro izango da orduko.

Gogoratu, etxez etxeko zerbitzuan, etxeko laguntza jarduerak (elikadurarekin, jantziekin eta etxebizitza mantentzearekin lotura dutenak) eta laguntza pertsonaleko jarduerak (garbiketa eta higieen pertsonala, ohetik jaiki eta oheratu,

janzten laguntzea...) sartzten direla besteak beste.

El Ayuntamiento ha reducido la tasa por la prestación del servicio de ayuda a domicilio. La tasa a abonar por los usuarios, será de 16 euros por hora, como máximo. El servicio de ayuda a domicilio se basa en actuaciones de apoyo doméstico y relacionados con el mantenimiento de la vivienda.

## Memoria historikoa: bildutakoa herritarren eskura

Martxoaren 30ean, 11:00etan Beasaingo udaletxean ekitaldi bat egingo da eta, bertan, Aranzadi Zientzia Elkartek, Jon Kortazar historialaria egiten ari den Beasaingo oroimen historikoaren arloko ikerlana egitean bildutako dokumentuak eta egindako elkarrizketak, formatu digitalean entregatuko dizkie Beasaingo Udaleko ordezkari. Bildutako dokumentu eta grabaketa guztiak Beasaingo udal artxiboan gordeko dira, edozein herritarrek kontsultatu ahal izateko.

Beasaingo Udalaren webgunean informazioaren laburpen bat jarriko da, besteren artean, 1936ko gudan edota haren ondorioz edonolako bortizkeriak jasandako pertsonen behi-behineko zerrendak.

Urtebete honetan egindako ikerlanaren argitalpena, udan aurkeztea espero da.

El 30 de marzo, a las 11:00 de la mañana, se realizará en el Ayuntamiento de Beasain el acto de entrega por parte de la Sociedad de Ciencias Aranzadi a representantes del Ayuntamiento, de los documentos recogidos y entrevistas realizadas por el historiador Jon Kortazar al realizar el trabajo de investigación, todo ello en formato digital. Durante un año se ha recogido una amplia documentación; se han fotografiado miles de documentos y además se han grabado 34 entrevistas realizadas a 45 personas. Todos los documentos recogidos y grabaciones realizadas se guardarán en el archivo municipal del Ayuntamiento de Beasain al objeto de que cualquier persona pueda consultarlas. Además, se pondrá un resumen de la información en la página web del Ayuntamiento, entre otras cosas las listas provisionales de las personas que sufrieron por violencia directamente en la guerra de 1936 o como consecuencia de la misma. Se espera que la publicación del trabajo de investigación realizado durante un año se pueda presentar este verano.

## Loinatz jaietako kartel lehiaketa

Loinatz jaiak iragartzeko kartela aukeratzeko lehiaketa martxan jarri du aurtien ere Udalak. Bi taldetan banatu da kartel lehiaketa: 15 urtetik gorakoa eta 7-15 urte bitartekoa. 'Beasain, 400 urte' eta '2015eko LOINATZ JAIK. Maiatzaren 15etik 24ra' esaldiak agertu behar dira kartelean. Apirilaren 7rako 13:00etarako aurkeztu behar dira lanak. Oinarriak [www.beasain.eus](http://www.beasain.eus) webgunean daude.

El Ayuntamiento ha organizado el concurso para la elección del cartel de las Loinatz Jaiak 2015. En el concurso hay dos categorías: mayores de 15 años y entre 7-15 años. En el cartel deberán constar escritas las frases 'Beasain, 400 urte' y '2015eko LOINATZ JAIK. Maiatzaren 15etik 24ra'. Los trabajos deberán entregarse antes de la 13:00 del 7 de abril. Las bases están en [www.beasain.eus](http://www.beasain.eus).

## Beasain Jaietan aldizkaria

Beasain Jaietan 2015 aldizkarian parte hartzerako gonbidatu nahi ditu Udalak, herriko elkarteak, taldeak eta norbanakok. Euskaraz idaztera bultzatu nahi du Udalak, aldizkarian euskararen presentzia areagotzeko.

Bestetik, aldizkari honi aire gazteagoa eta modernoagoa ematea ere bilatzen dute bere sustatzaileek. Beraz, herriko gazte jendea bereziki animatu nahi du Udalak, aldizkariari arnas berri bat ematea interesgarria izan daitekeelako.

Artikuluak edo testuak bidaltzeko epea, apirilak 12 da. Helbidea, [betibizikultura@gmail.com](mailto:betibizikultura@gmail.com).

## Beasain Hiria eta Igartza Saria argazki lehiaketak

Argizpi elkarteak antolatutako Beasain Hiria eta Igartza Saria argazki lehiaketarako lanak bidaltzeko azkeneko eguna apirilak 17 da. Oinarriak: [beasain.eus](http://beasain.eus).

El 17 abril es el último día para presentar trabajos en los concursos de fotografía Beasain Hiria e Igartza Saria, organizados por la asociación Argizpi.

## Egutegi fiskala

Zergen egutegi fiskalari dagokionez, apirilaren 1etik maiatzaren 31ra bitartean, Azokako 2. hiru hilekoari dagokion zerga ordaindu behar da.

Respecto al calendario fiscal de los tributos, entre el 1 de abril y el 31 de mayo, se deberá pagar el tributo trimestral del mercado (2. trimestre).

## Errenta aitortpena euskaraz egiteko deia egin du Udalak

Apirilarekin batera iristen da errenta aitortpena egiteko epea eta Beasaingo Udalak, herritarrek euskarazkoa aukeratzera animatu nahi ditu. Modalitate guztietan aukeratu daiteke euskaraz. Urtez urte goraka doa Beasainen aukera hori egiten dutenen kopurua: iazko kanpainan, %14,45k egin zuten errenta aitortpena euskaraz.

Desde el Ayuntamiento hacen un llamamiento para que la ciudadanía realice la declaración de la renta en euskara. Todas las modalidades ofrecen la posibilidad de hacerlo. En 2014, un 14,45 % de beasaindarras eligió el euskera para hacer la declaración.



## Txolarteren egoitza berrituta

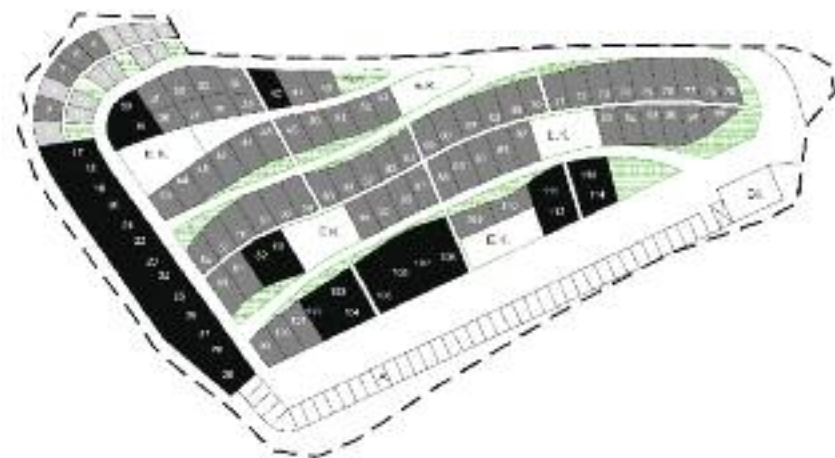
Atzegi elkarteak adimen urritasuna duten pertsonentzako aisigunea den Txolarteren egoitza inauguratu zuten martxoaren 14an. Oriamendi kalean elkartzen dira larunbatero Goierriko 25 lagun, begiraleekin batera, aisialdiko ekintza desberdinak egiteko.

La asociación de Atzegi ha inaugurado el local de tiempo libre para las personas con discapacidades intelectuales, Txolartere. Todos los sábados se juntan 25 personas de Goierri, junto con monitores, para hacer diferentes actos de ocio.

## Elkarbizitza sustatzeko plana

Beasaingo Udalak aniztasuna eta elkarbizitza sustatzeko plana egingo du. Parte hartze prozesua egingo du herritarrekin eta herriko eragile desberdinekin; bi orduko hiru saio egingo dituzte, martxoaren 31n, apirilaren 14an eta 21ean. Asmubek, Bategitek eta Kolore Guztiak taldeek prozesuan parte hartuko dutela adierazi dute dagoeneko.

El Ayuntamiento realizará un plan para promover la diversidad y la convivencia en el municipio. Para ello ha organizado un nuevo proceso de participación, con diferentes agentes del municipio. Asmube, Bategite y Kolore Guztiak participarán en el proceso.



## Herri baratzeak aurrera

Udazkenerako prest egongo dira 114 baratza; momentuz 87 lagunek eman dute izena

Para otoño estará en marcha el Parque de Huertas de Beasain. Ekogunea se encargará de la gestión e impartirá cursos de formación. Se construirán 114 huertas; ya son 87 las personas que se han apuntado. Los grupos también tienen opción de apuntarse.

Salbatoren, Itola baserriaren aurreko lurretan Beasaingo Baratze Parkea jarriko da martxan. 114 lursail herritarren esku utziko dira. Ekogunearen laguntza izango dute baratzeetan lan egingo dutenek.

### Zer da Ekogunea?

Kutxa Gizarte Ekintzak bultzatutako proiektua da Ekogunea, ekologia eta jasangarritasunaren kultura gure inguruan zabaltzeko misioa duena. Ekintza iraunkorrek praktikan jartzeko, herritarrei eta erakundeei beharrezko baliabideak eskaintzeko helburua du, kontzientziazioetik ekintzetara pasatu ahal izateko.

### Ekoguneak zer egingo du Beasainen?

Ekogunea 2011tik ari da sustatzen Gipuzkoan herri baratzeak egitea, Baratze Parke Sarearen proiektuaren bitartez. Beasaingo Udalaren eta Baratze Parke Sarekoen helburuak eta ezaugarriak bat egiten dutela ikusita, Udalak Sareko partaide ere izatea erabaki du. Hala, bi erakundeek elkarlanari esker, Beasaingo Ba-

ratze Parkea egingo da. Sarearen partaide izateak abantaila ugari izango du Beasaingo Udalarentzat: lau urtetan jorratutako ereduaren eskarmentuari esker, proiektuak hasiera-hasieratik honelako baratzeetan sortzen diren gabeziak eta beharrak asebeteko ditu. Ekoguneren laguntza teknikoa edukiko du. Eta behin Beasaingo Baratze Parkea martxan jarri

ondoren, Ekoguneak egingo du Baratze Parkearen egoeraren jarraipena, Udalarekin elkarlanean. Baina abantaila gehiago baratzeakideak izango dituzte: ikastaroak, aholku teknikoak... jasoko dituzte.

### Zein ikastaro mota jasoko dituzte baratzeak?

Beasaingo Baratze Parkea inauguratu baino lehentxeago, baratzeakideak ekologikoko 5 orduko ikastaroa jasoko dute baratzeakide guztiek. 'Baratzeakide ha(s)k berriak' du izenburua. Doan izango da.

### Beste herri batzutan ere lan egiten duzue. Jendea gustura dago?

Esan beharra dago baratze gehienetan, partzelaren jabea ez dela bakarrik aritzen: askotan bere familiako kide batekin etortzen da, edo hurrekin (aste bukarran) edo lagun taldearekin konpartitzen du... Horrela, lana aisia bihurtzen da, eta jendeak izugarri gozatzen du, batik bat, etxeko txikiak...

